

СНЕГОЗАВР

И ЛЕДЯНАЯ
КОЛДУНЬЯ



СНЕГОЗАВР

И ЛЕДЯНАЯ
КОЛДУНЬЯ



ТОМ ФЛЕТЧЕР

Иллюстрации Шейна Девриса



ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ
МОСКВА

УДК 821.111-312.2
ББК 84(4Вел)-44
Ф71

Tom Fletcher
THE CHRISTMASAURUS
and The Winter Witch

Illustrations by Shane Devries

*First published by Puffin,
an imprint of Penguin Random House Children's Publishers UK*

*Печатается с разрешения издательства
Random House Children's Publishers UK,
a division of The Random House Group Limited*

Флетчер, Том.

Ф71 Снегозавр и Ледяная Колдунья / Том Флетчер; [пер. с англ. Ю. Капустюк]. — Москва : Издательство АСТ, 2019. — 432 с. — (Миры Тома Флетчера).
ISBN 978-5-17-118025-6

«Снегозавр и Ледяная Колдунья» — одна из тех удивительных историй, которые случаются на Рождество.

Уильям Трандл, его подруга Бренда, их летающий друг Снегозавр, Санта-Клаус (настоящий!), эльфы и другие волшебные создания готовились встречать лучший праздник в году. Но оказалось, что сначала праздник нужно спасти! Но сначала им предстоит разгадать загадку Ледяной Колдуньи...

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Сое)-44

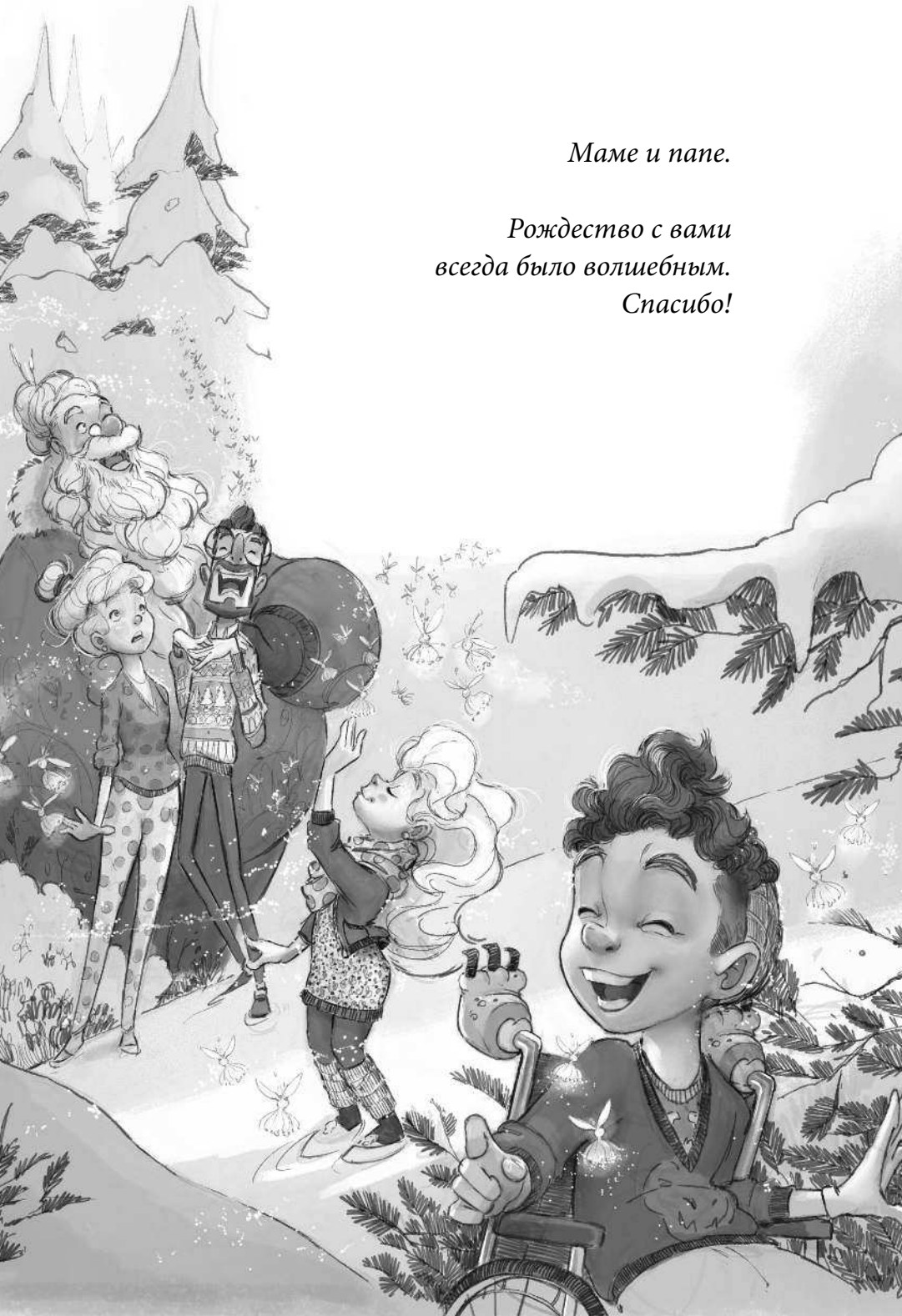
Copyright © Tom Fletcher, 2019
© Ю. Капустюк, перевод на русский язык
© ООО «Издательство АСТ», 2019

ISBN 978-5-17-118025-6

Маме и папе.

*Рождество с вами
всегда было волшебным.*

Спасибо!



Вас ждет незабываемое путешествие
на Северный Полюс. Вместе с вами
в этой истории примут участие:

Уильям Трангл,
который любит
динозавров.



Бренда Пеин,
которая раньше была
очень противной,
а теперь стала милой.



Памела Пеин,

мама Бренды,
которая
обещала,
что в этом году
очень
постарается
полюбить
Рождество.

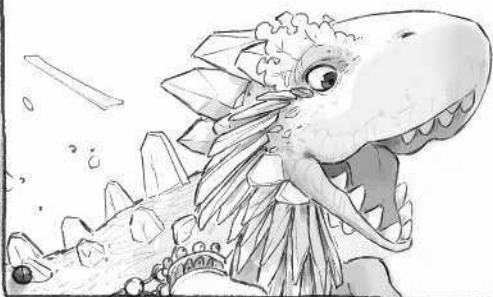


Боб Трангл,
папа Уильяма,
который просто
ОБОЖАЕТ
Рождество.



Единственный и неповторимый,
чудом уцелевший, парящий в небесах,
рычащий и дружелюбный —

СНЕГОЗАВР!



Веселые. Крошечные.
Говорят только стихами.
Очень организованные.

Это... ЭЛЬФЫ Санты!



Самый волшебный толстяк
и самый толстый
волшебник в мире —

Сантъ- Клаус!



Кто-то настолько загадочный
и таинственный, что я просто не
могу поверить, что ее имя появи-
лось на обложке
этой книги...

Ледяная Колдунья!



О, и пока я не забыл!
Еще там будет вот этот
высокомерный мальый —

Барри Пейн.

Кажется, его ждут
большие
неприятности.





| | |
|---|-----|
| <i>Пролог: будущее</i> | 11 |
| 1. <i>Начало истории</i> | 26 |
| 2. <i>Воссоединение</i> | 43 |
| 3. <i>Добро пожаловать на Северный полюс</i> | 59 |
| 4. <i>Лес, полный желаний</i> | 73 |
| 5. <i>Деревня Эльфов</i> | 83 |
| 6. <i>Самая древняя рождественская ель</i> | 101 |
| 7. <i>Ниже-Нуля</i> | 118 |
| 8. <i>Ледяная Колдунья</i> | 128 |



| | |
|--|-----|
| 9. <i>Запретное место</i> | 142 |
| 10. <i>В лабиринте</i> | 154 |
| 11. <i>Снежная буря</i> | 170 |
| 12. <i>Обратно в пролог</i> | 180 |
| 13. <i>Еще одна остановка</i> | 192 |
| 14. <i>Дом — место, где живет правда</i> | 205 |
| 15. <i>Что загадала Бренда</i> | 220 |
| 16. <i>Проблемы растут</i> | 238 |
| 17. <i>Загадка танцующих звончатт</i> | 245 |
| 18. <i>Вера пошатнулась</i> | 250 |
| 19. <i>Боб пропал!</i> | 262 |
| 20. <i>Подарок года</i> | 272 |
| 21. <i>Невидимые эльфы</i> | 282 |
| 22. <i>Рождество!</i> | 288 |





| | |
|--------------------------------------|-----|
| <i>23. Обратно на Северный полюс</i> | 302 |
| <i>24. Нигде не видать</i> | 312 |
| <i>25. За Брендой</i> | 324 |
| <i>26. И снова канун Рождества</i> | 332 |
| <i>27. Будущий Супер-Скрудж</i> | 352 |
| <i>28. Замерзшая навеки</i> | 372 |
| <i>29. Потерявшись во времени</i> | 382 |
| <i>30. Забытое желание</i> | 394 |
| <i>Благодарности</i> | 413 |



ПРОЛОГ

БУДУЩЕЕ

Эта история, как и все хорошие истории, *началась давным-давно...*

Что ты имеешь в виду: *так начиналась и первая книга?* Нет, не так! *Ладно, я проверю.* Подожди...

Вот это да! Кто бы мог подумать? Ты прав!

Ну, так дело не пойдет. Я изменю начало.

А как тебе вот это?..

Наша история началась совершенно, целиком и полностью, абсолютно иначе, чем в первой книге. Она началась *давным-давно*
В БУДУЩЕМ!

Такого ты уж точно не ожидал?

Хотя будущее не очень-то отличается от настоящего. Дети будущего по-прежнему каждый



день ходят в школу. Детям будущего по-прежнему полагается есть овощи, в том числе брокколи. И чистить зубы. И говорить спасибо и пожалуйста. И мыть уши. И не ковырять в носу.

В будущем все это остается неизменным.

Однако есть одно огромное, просто колоссальное отличие.

В будущем **НЕТ РОЖДЕСТВА!**

ДА, Я ЭТО ТОЧНО ЗНАЮ!

Давай-ка приглядимся внимательнее...

Был самый обычный зимний вечер в будущем. Суперпотрясающие летающие автомобили со свистом пронеслись по небесному шоссе, огибающему стратосферные звездоскребы (настолько высокие, что их верхушки щекочут границы открытого космоса!). На Лондон будущего опускался мягкий снег.

Вдруг снегопад усилился. Но он стал гуще не над всем городом, как ты, наверное, подумал. Нет, густой снег повалил только в одном месте — в тихом переулке, который назывался Чертополоховый.





БУДУЩЕЕ

Всего за несколько секунд снегопад усилился настолько, что посреди переулка вырос огромный белый сугроб. А снегопад прекратился так же внезапно, как и начался,

ПУФ!

Из снежной кучи вынырнул кулак.

ПУФ! Другой кулак...

В следующее мгновение снежный сугроб, из которого торчали две руки, начал ходить ходуном и дрожать, и наконец, рассыпался, а из-под снега показался мальчик с кудрявыми темными волосами в инвалидном кресле, облепленном наклейками с динозаврами.

Ты с ним уже знаком.



СНЕГОЗАВР И ЛЕДЯНАЯ КОЛДУНЯ

Уильям Грандл почесал затылок и огляделся.

— Привет! Где это я? То есть... КОГДА это я? — спросил он. В Чертополоховом переулке он был не один. Рядом в тени виднелась таинственная фигура.

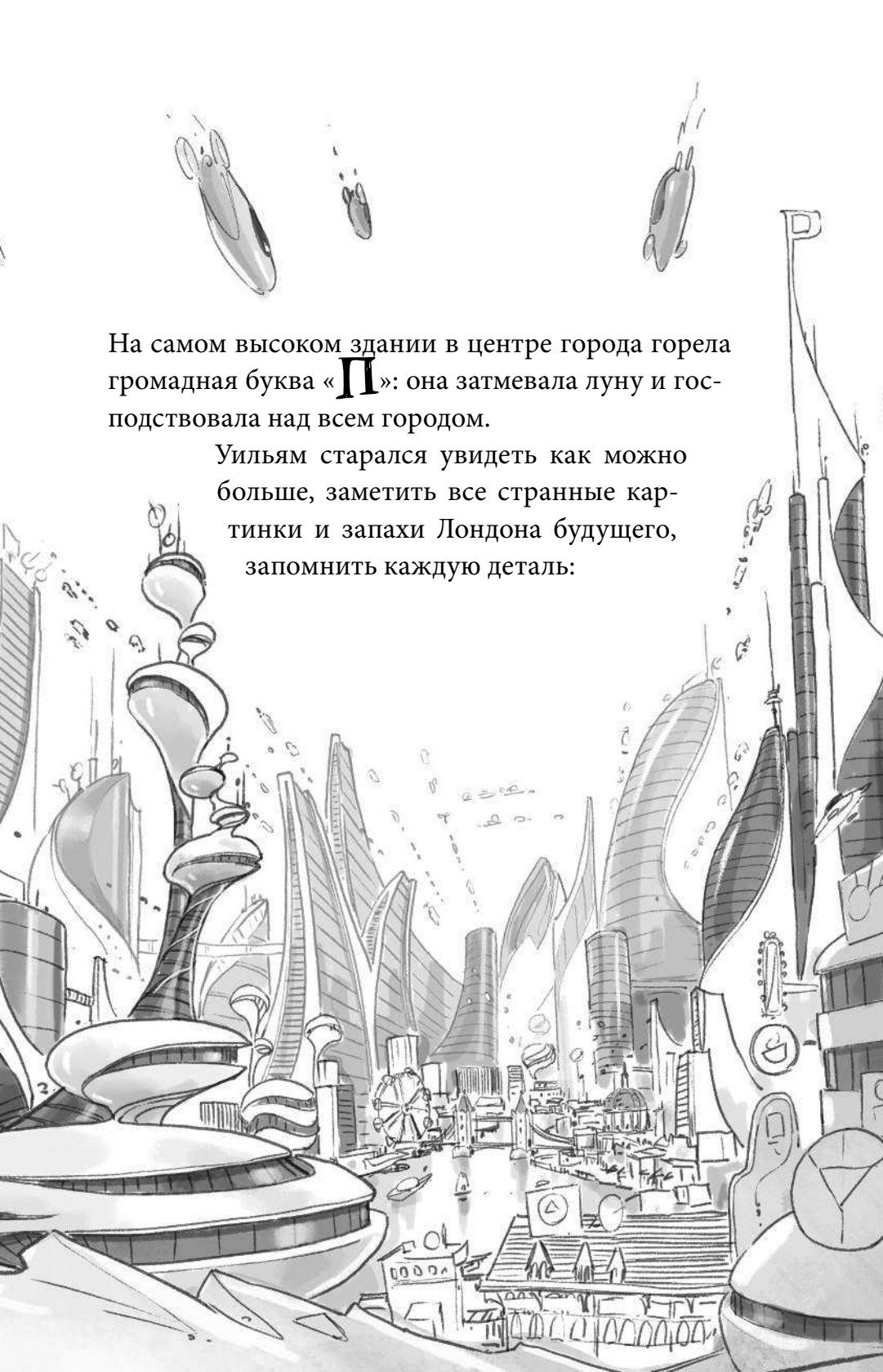
Ответа не последовало, но странная фигура подняла руку и холодным тонким пальцем указала в самый конец переулка.

Нахмурившись, Уильям послушно покатил в своем кресле по пустому переулку в сторону главной улицы.

Это был первый взгляд Уильяма **В Будущее!**

Все вокруг было залито ослепительно-ярким светом с огромных экранов, установленных по бокам звездоскребов.



A detailed black and white line drawing of a futuristic city. The sky is filled with several flying cars of various shapes. A large, stylized letter 'P' is visible in the upper part of the sky. The city below features a variety of architectural styles, including tall, slender skyscrapers, rounded buildings, and a prominent structure with a large, bulbous top. In the foreground, there are more futuristic buildings and a large, circular structure. The overall scene is a vibrant and detailed depiction of a future urban environment.

На самом высоком здании в центре города горела громадная буква «**П**»: она затмевала луну и господствовала над всем городом.

Уильям старался увидеть как можно больше, заметить все странные картинки и запахи Лондона будущего, запомнить каждую деталь: